

6. Chernyaeva I. V. Art of gallery of Western Siberia at a boundary of the XX–XXI centuries: monograph. Barnaul, 2013.
7. Chutcheva (Melekhova) K. A. The fine arts of Mongolia of the XX century in the context of influence of the Russian art school: yew... edging. claim. Barnaul, 2006.
8. Stepanskaya T. M., Melehova K. A. Russian art school in the process of integration of Western and Eastern cultures (XX — beginning of XXI century) // Middle — East Journal of Scientific Research. — 2013. — 15 (1). doi: 10.5829/idosi.mejsr.2013.15.1.11056.
9. Nekhvyadovich L. I. Ethnic origins of art as urgent problem of art studies // Middle-East Journal of Scientific Research. 2013. 15 (6). doi: 10.5829/idosi.mejsr.2013.15.6.11322.
10. Stepanskaya Y. V., Chernyaeva I. V. The design activity of art galleries of Altai at the beginning of the XXI century. World Applied Sciences Journal. 2013. T. 24. No. 6.
11. Nekhvyadovich L. I., Stepanskaya T. M. Ethnocultural traditions as a basis of national originality of schools of art. Terra Sebsv. 2014.
12. Chernyaeva, I. V. Sources of funding for cultural institutions in Russia at the turn of the 21st century. Terra Sebsv. 2014.

УДК 781.9

И. Ф. Оркина, Барнаул

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ И ТРАНСКРИПЦИЯ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ТВОРЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ АККОРДЕОНИСТОВ

Отмечается большое воспитательное значение педагогического и концертного репертуара, подчеркивается непреходящее значение классического музыкального наследия. В процессе воспитания музыканта-инструменталиста, утверждает автор статьи, творческая активность проявляется в создании индивидуальных исполнительских интерпретаций, аранжировок, инструментовок, обработок, т. е. различного рода переложений и транскрипций музыкальных произведений. Музыкант-аккордеонист не является исключением.

Ключевые слова: аранжировка, транскрипция, редакция, классическое наследие, репертуар, программа, жанр.

I. F. Orkina, assistant professor of department of Instrumental performance of VPO "Altai State University", Barnaul.

ARRANGEMENT AND TRANSCRIPTION OF A MUSICAL WORK AS A FACTOR OF DEVELOPMENT OF CREATIVE ACTIVITY ACCORDIONISTS

In the article a large educational value of pedagogical and concert repertoire are note, the central importance is emphasize on the classical musical heritage. The author of the article argues that in the process of education of instrumentalists creative activity is manifested in the creation of the individual performing interpretation, arrangements, instrumentations, treatments, various types of arrangements and transcriptions of music; accordionist, in this sense, is no exception.

Key words: arranging, transcription, editing, classical heritage, the repertoire, the program, genre.

В связи с коренными изменениями, происходящими в последнее время в сфере образования, возникает множество проблем поиска новых технологий воспитания будущих специалистов в области музыкального искусства. Проблема развития творческой активности студентов музыкальных специальностей вызывает к себе пристальное внимание и в связи с постоянным повышением в обществе рейтинга креативности как одного из наиболее желательных качеств личности, определяющих всеобщее движение к прогрессу в любой сфере общественной жизни.

Определяя значение термина «творческая активность», мы видим, что он состоит из двух основных понятий: «творчество» и «активность». В словаре русского языка С. И. Ожегова понятие творчества рассматривается как «создание новых по замыслу культурных, материальных ценностей» [1, с. 432]. «Активность» в толковом словаре Д. Н. Ушакова определяется как «активная, энергичная деятельность». Из ряда приведенных Ушаковым синонимов понятия

«активность» применительно к теме нашей статьи можно выделить следующие: «действенность», «динамичность», «инициативность», «темперамент», «энергия». Толковый словарь русского языка С. А. Кузнецова добавляет «познавательная, творческая активность». Следовательно, *творческая активность* — это активная, энергичная деятельность в создании качественно новых культурных или материальных ценностей, обладающих неповторимостью и оригинальностью.

Но творческая активность имеет не только значение для развития общества в плане создания нового продукта, но и, что особенно важно, является средством самоутверждения и саморазвития личности. Это неоднократно подчеркивали различные ученые, педагоги и психологи: «Творчество есть сила, трансформирующая, способствующая положительной самооценке и обеспечивающая самопродвижение индивида в своем развитии» [2, с. 165].

Особенно актуальной проблема развития творческой активности становится для людей творческих профессий, включая музыкантов различных специальностей. В процессе воспитания музыканта-инструменталиста творческая активность проявляется в создании индивидуальных исполнительских интерпретаций, аранжировок, инструментовок, обработок, т. е. различного рода переложений и транскрипций музыкальных произведений. И если развитие творческой активности детей в процессе их эстетического и начального музыкального образования вызывает большой интерес и широко освещается в научно-методической литературе, то на уровне среднего специального и высшего музыкального образования эта тема остается недостаточно разработанной.

Одним из путей решения проблемы развития творческой активности студентов и, как следствие, повышения качества и эффективности учебно-воспитательного процесса в подготовке будущих музыкантов-исполнителей, на наш взгляд, является введение в учебный план дисциплин творческой направленности, таких как переложение музыкальных произведений и аранжировка. В данной дисциплине ярко прослеживаются три направления работы: освоение редактирования нотного текста, аранжировка музыкального произведения и более высокая ступень — создание транскрипции. Чем же они различаются?

Редакция музыкального произведения сохраняет текст оригинала почти без изменений, так как изложение оригинала соответствует возможностям другого инструмента. Например, для исполнения

на баяне или аккордеоне удобны сонаты Д. Скарлатти, некоторые клавирные произведения И. С. Баха, легкие фортепианные пьесы. При их исполнении рационально распределяется материал между двумя руками, уточняются штрихи и аппликатура, частично фразировка, расставляются смены меха, регистровка.

Аранжировка в переводе с немецкого и французского языков означает «приводить в порядок, устраивать». Аранжировка представляет переложение музыкального произведения для иного (сравнительно с оригиналом) состава исполнителей и ограничивается приспособлением фактуры оригинала к техническим возможностям какого-либо другого инструмента, инструментального состава или голоса, вокального ансамбля. Аранжировка может содержать облегчённое изложение музыкального произведения для исполнения на том же инструменте. В джазовой музыке под аранжировкой подразумеваются различного рода изменения (гармонические, фактурные), вносимые непосредственно в процессе исполнения и связанные с импровизационным стилем игры.

Транскрипция (с лат. — «переписывание») представляет собой переработку музыкального произведения, которая приобретает самостоятельное художественное значение. Это может быть приспособление произведения для другого инструмента (например, аккордеонная транскрипция оркестрового, вокального, баянного сочинения) либо изменение (в целях большего удобства или большей виртуозности) изложения без перемены инструмента, для которого предназначено произведение в оригинале. Преобразования касаются структуры произведения, его фактуры и ритмики, применение способов полифонизации, разработки, варьирования, перенесение материала из одного регистра в другой, октавные удвоения и другие средства инструментального перевоплощения.

Овладение навыками редактирования, аранжировки, создания транскрипции представляется особо значимым для музыкантов-народников в связи с тем, что «народные инструменты» в качестве академических музыкальных инструментов сравнительно молоды и не имеют такого оригинального репертуара, который включал бы произведения различных эпох. Есть, конечно, отдельные стилизованные произведения, но они не удовлетворяют потребность в разнообразии таких произведений.

Известный баянист, педагог и методист Ф. Р. Липс в работе «Об искусстве баянной транскрипции» замечает: «При всем уважении к лучшим оригинальным сочинениям для баяна ограничиться

ими, воспитывая музыканта-баяниста, нельзя. Формируя его сознание, мышление, культуру, невозможно достичь высоких результатов без усвоения классического музыкального наследия. Именно классика дисциплинирует художественное мышление музыканта. Поэтому переложения для баяна произведений классического наследия композиторов XVIII–XIX столетий и включение их в педагогический и концертный репертуар выполняют огромную воспитательную функцию» [3, с. 5]. Эти слова Ф. Р. Липса вполне можно отнести не только к подготовке баянистов, но и к обучению всех исполнителей на народных инструментах, и не только применительно к программам специального инструмента, но и к репертуару ансамбля народных инструментов, оркестра, к аккомпанеентам вокалистам и инструменталистам.

Если посмотреть на разнообразие жанров оригинальной музыки, здесь мы также столкнемся с рядом проблем. Например, отечественный аккордеонный репертуар в большинстве своем представлен легкой инструментальной и эстрадно-танцевальной музыкой, попури на темы классических произведений, обработками народных мелодий, джаз, рок- и поп-музыки. Эстрадная направленность этой музыки связана с тем, что авторы этих произведений, часто сами исполнители-аккордеонисты, мыслили и мыслят аккордеон только как эстрадный инструмент. Наметившаяся в последнее время тенденция издания произведений, особенно эстрадных композиций, с общей пометкой для баяна — аккордеона, предполагает, с одной стороны, наличие у исполнителей необходимых исполнительских навыков в равной степени, с другой — умение аккордеонистов при необходимости самостоятельно адаптировать текст к исполнению на аккордеоне, т. е. создать собственное переложение.

Обратившись к ансамблевому репертуару или аккомпанеентам, мы заметим, что проблема стилевого и жанрового разнообразия достаточно актуальна и в этой области аккордеонного репертуара. Например, для дуэта аккордеонистов можно выбрать произведения в основном только эстрадного направления, а другие составы аккордеонных ансамблей, тем более смешанные ансамбли и аккомпанемент, печатных изданий музыкальных произведений практически не имеют.

В педагогической деятельности также приходится столкнуться с проблемой выбора учебного репертуара для учащихся-аккордеонистов детских музыкальных школ, школ искусств, средних специальных учебных заведений. Несмотря на гибкость учебного процес-

са и ориентированность на индивидуальный подход к обучению, в учебные программы включаются требования по изучению разнообразной музыки, в том числе произведений разных стилей и жанров, полифонии, виртуозных пьес и др. Таких сочинений, особенно для маленьких исполнителей, к сожалению, недостаточно.

И особенно остро эта проблема встает при подготовке перспективных учащихся к выступлениям на музыкальных конкурсах и фестивалях, которых в наши дни великое множество, и в чьих требованиях определено обязательное исполнение участником полифонической музыки, произведения крупной формы, обработки народной мелодии и т. д. Из-за ограниченности соответствующего аккордеонного репертуара довольно часто можно услышать в исполнении то одних, то других аккордеонистов одни и те же произведения. Педагоги пытаются решить проблему за счет баянного репертуара, создавая переложение для аккордеона, но не всегда удачно выбирают произведения либо, не обладая необходимыми знаниями и навыками, не очень грамотно перекладывают.

Таким образом, освоение переложения музыкальных произведений и их аранжировки, редактирования оригинального текста способствует не только овладению определенными навыками, но и решает множество проблем учебно-педагогического и концертного репертуара, совершенствует учебно-воспитательный процесс музыкального образования, стимулирует творческую активность в профессиональной деятельности музыкантов-инструменталистов и аккордеонистов в частности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 1984.
2. Роджерс Н. Творчество как усиления себя // Вопросы психологии 1990. № 1.
3. Копчевский Н. Клавирная музыка: Вопросы исполнения. М., 1986.

BIBLIOGRAPHY

1. Ozhegov S. I. Russian dictionary. Moscow, 1984.
2. Rodzhers N. Creativity as strengthen itself. Questions of psychology. 1990. No1.
3. Korpchevskij N. Clavier music: Questions execution. Moscow, 1986.